



Le premier jour de classe de Dilan

Author: Angelika Heuer

Illustrator: Angelika Heuer

Translator: Cyrille Largillier

Level 2



C'est Dilan.
Elle a 12 ans.
Elle vient d'Irak.



Dilan vient aujourd'hui à l'école.
C'est son premier jour de classe.
Elle n'est jamais allée à l'école en
Irak.



Dilan ne sait pas lire.
Dilan ne sait pas écrire.
Dilan ne sait pas compter.
Et Dilan ne connaît pas un mot de
français.



Dilan a un peu peur.



Il y a 4 filles.
Elles travaillent tranquillement.
Une dame vient vers Dilan.



Bonjour Dilan.
Je m'appelle Madame Nolte.
Je suis ta nouvelle maitresse.



Dilan s'assoit à une table.
Aujourd'hui est l'anniversaire de
Wisam.
Aujourd'hui, les enfants mangent
du gâteau.



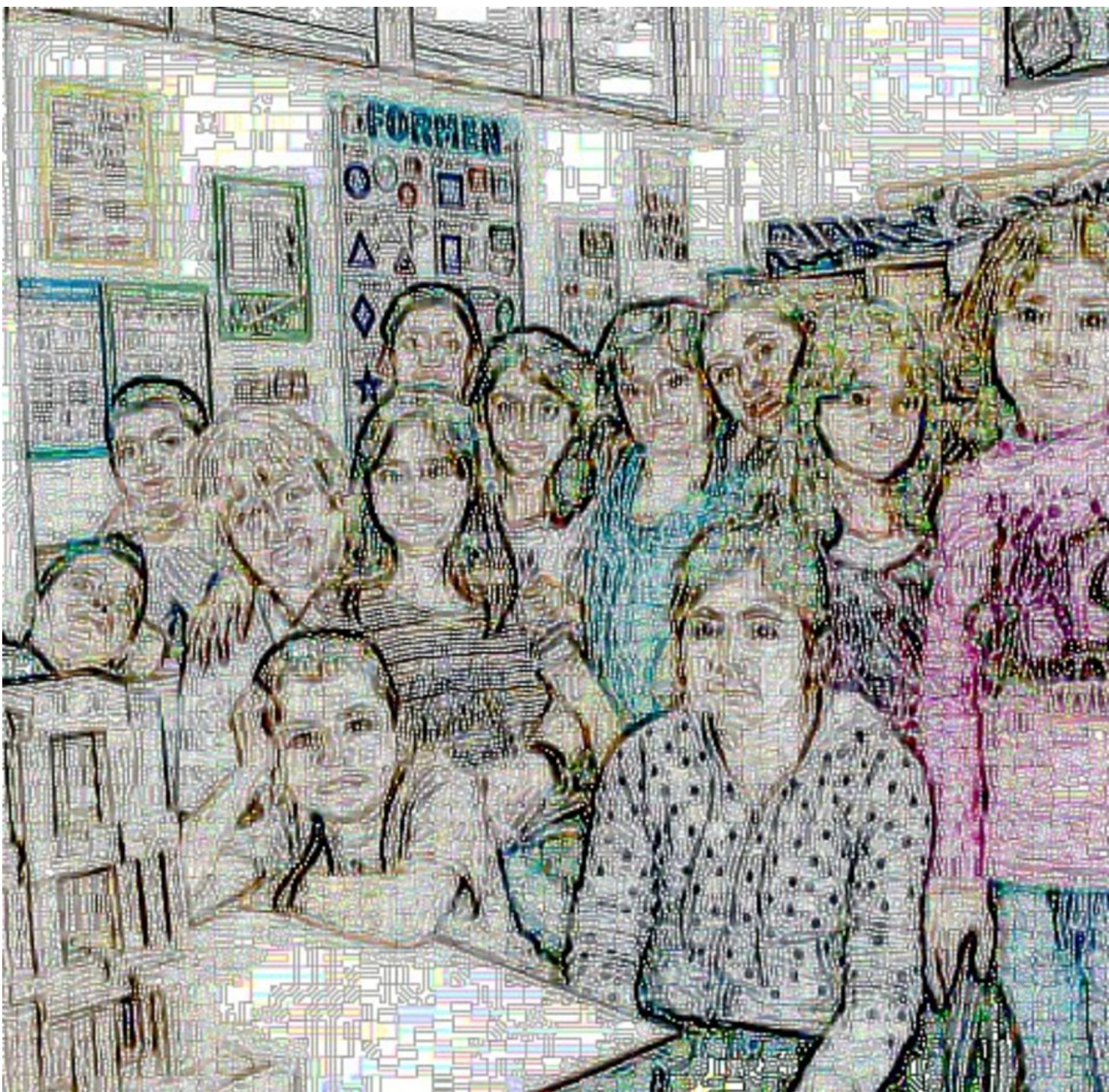
Ensuite, ils jouent au Memory.
Edila trouve beaucoup de cartes.
Elle trouve 2 voitures, 2 lapins, 2
fleurs, 2 hérissons, 2 chiens, 2
tigres et deux avions.



Les enfants font un puzzle.
Ils jouent à Halli Galli.
Puis, ils chantent une chanson.



Il est 14 heures.
Dilan rentre à la maison.
Elle ne sait pas encore lire.
Elle ne sait pas encore écrire.
Elle ne sait pas encore compter



Mais elle n'a plus peur.
Au revoir, lui disent les enfants.
Dilan attend demain avec
impatience.

Story Attribution:

This story: Le premier jour de classe de Dilan is translated by [Cyrille Largillier](#). The © for this translation lies with Cyrille Largillier, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Based on Original story: 'Dilans erster Schultag', by [Angelika Heuer](#). © Angelika Heuer, 2017. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Illustration Attributions:

Cover page: [Edila](#), by [Angelika Heuer](#) © Angelika Heuer, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 2: [Edila](#), by [Angelika Heuer](#) © Angelika Heuer, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 3: [Schule](#), by [Angelika Heuer](#) © Angelika Heuer, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 4: [lesen - schreiben - rechnen](#) by [Angelika Heuer](#) © Angelika Heuer, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 5: [Edila](#), by [Angelika Heuer](#) © Angelika Heuer, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 6: [Klassenraum](#), by [Angelika Heuer](#) © Angelika Heuer, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 7: [Lehrerin](#), by [Angelika Heuer](#) © Angelika Heuer, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 8: [Frühstück](#), by [Angelika Heuer](#) © Angelika Heuer, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 9: [Memory](#), by [Angelika Heuer](#) © Angelika Heuer, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 10: [Puzzle 2](#), by [Angelika Heuer](#) © Angelika Heuer, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Illustration Attributions:

Page 11: [lesen - schreiben - rechnen](#) by [Angelika Heuer](#) © Angelika Heuer, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license. Page 12: [Schüler](#), by [Angelika Heuer](#) © Angelika Heuer, 2018. Some rights reserved. Released under CC BY 4.0 license.

Disclaimer: https://www.storyweaver.org.in/terms_and_conditions



Some rights reserved. This book is CC-BY-4.0 licensed. You can copy, modify, distribute and perform the work, even for commercial purposes, all without asking permission. For full terms of use and attribution, <http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>

Le premier jour de classe de Dilan

(French)

Dilan est une fille de 13 ans qui vient d'Irak. Elle n'est jamais allée à l'école. Elle ne sait ni lire, ni écrire, ni compter. Elle ne parle pas un mot de français. Et elle est un peu effrayée.

This is a Level 2 book for children who recognize familiar words and can read new words with help.



Pratham Books goes digital to weave a whole new chapter in the realm of multilingual children's stories. Knitting together children, authors, illustrators and publishers. Folding in teachers, and translators. To create a rich fabric of openly licensed multilingual stories for the children of India and the world. Our unique online platform, StoryWeaver, is a playground where children, parents, teachers and librarians can get creative. Come, start weaving today, and help us get a book in every child's hand!